PRE ZINE BI51

MERCADO DEL ENSANCHE MERKATUA

2009.AZA11/21NOV

egitaraua / programación

Bilbao
UDALA
AYUNTAMIENTO
KULTURA ETA HEZKUNTZA SAILA
ÁREA DE CULTURA Y EDUCACIÓN

Joan den urtean Bilboko Zine Dokumental eta Laburmetraien Nazioarteko Zinemaldiaren, alegia, gure ZINEBIren lehenengo berrogeita hamargarren urteurrena ospatu genuen. Programazio zabala eta bizia izan zen, filmez betetakoa eta baita prestakuntza tailerrez, hitzaldiez, topaldi profesionalez, jaialdiez, musikaz, Bilboko zinema eskolako lanen erakusketez, zuzeneko emankizunez, lehiaketez, eta abarrez jositakoa ere. Joan den urtean ikusteko eta gozatzeko asko eduki genuen. Iraganaren alderdi txarra, ordea, joan egin dela eta jada itzuliko ez dela da. Orduan esaten genuen berrogeita hamargarren urteurrenak atzera begiratu, eta egindako bideari erreparatzeko balio duela, baina, batez ere, aurrerantz begiratzeko, asmatzen beti zailak izaten diren bide horiek dituen etorkizunerantz begiratzeko hain zuzen. Hori bereziki adierazgarria da ikus-entzunezko ekoizpenaren munduan, hain aldagarria eta horrenbeste itxaropenez beterikoa izaki.

Esan nahi dudana da ZINEBI Bilboko Udala egiten dabilen apustuaren funtsezko pieza dela, gure hirian ikus-entzunezko sektorearen garapena lortze aldera. ZINEBI film laburren eta dokumentalen jaialdi bat da, mugimenduko irudien ekoizpeneko alorra, nahiz eta izar handietatik, alfonbra gorrietatik eta industria handiaren sustapen kanpainekin batera joan ohi diren oparotasunetatik oso urrun kokatzen dena duen izaeragatik. Trukean, gure jaialdiak mundu osoko errealizadore gazteen lehenengo lanak ikusteko aukera ematen die bilbotarrei urtero, hain zuzen ere benetan behar besteko prestakuntza duten profesionalak diren eta zinemagintzan prestatzen dabiltzan gazteenak. Askatasun osoz lan egiten duten artistak dira, kemen handiko esperimentu formalak egiteari beldurrik ez diotenak. Horrek, kasu askotan, nolabaiteko izaera aurreratzailea edukiko du etorkizunean egingo duten zinemari dagokionez.

Honakoa, bada, Bilboko Zine Dokumental eta Laburmetraien Nazioarteko Zinemaldiaren hurrengo berrogeita hamar urteetako lehenengoa da. Gure berrogeita hamargarren urteurrenaren emaitza onaren arrazoietako bat, inolako zalantzarik gabe, hura ospatzeko martxan jarritako programazioaren izaera irekia eta parte hartzekoa izan zen. Parte-hartze horrek gure hiriko ikus-entzunezko sektorea osatzen duten elkarte, talde, entitate profesional eta prestakuntza zentroen esku-hartze desinteresatu eta kartsua eduki zuen, guztion artean topaketarako eta ospatzeko benetako toki bihurtzea lortu genuen eremu batean, hain zuzen ere Kale Nagusiko Zinema Zaharrean. Partekatutako lan esperientzia aberats eta interesgarri hori aprobetxatuz, aurtengo edizioan *PRE-ZINEBI 51* bat aurkeztu nahi dugu. Horrekin gure 51. edizioarekiko *programa-hitzaurrea* izango dena erakutsi nahi da guztion lankidetzarekin. Hori, neurri handi batean, pertsona ugariren ideien, ekimenen, sormenaren eta lanaren isla fidela da, guztiek bat egiten baitute hurrengo helburua lortzeko borondatean: ikus-entzunezko ekoizpena gure hiriko kultura eta ekonomia jardueraren benetako bultzatzaile izatea. Horretarako, eremu berri bat dugu: Zabalguneko Udaltegiko ataria, zabala eta erabilera anitzekoa. Hori izango da datorren azaroaren 11tik 21ra gure topaketetarako, hausnarketarako eta ongi pasatzeko puntu berria.

Eskerrak eman nahi dizkiet pertsona eta entitate laguntzaile guztiei, beren dedikazio adeitsuagatik, eta bilbotar guztiei gonbitea luzatu nahi dizuet PRE-ZINEBI 51 honetan parte har dezazuen. Bertan, iaz bezala, ikusteko ugari edukiko dugu, begiak ongi irekita ibiltzea bizitzeko modu ona (eta beharrezkoa) delako.

Ibone Bengoetxea
Bilboko Udaleko Kultura eta Hezkuntza zinegotzia.

PRE **ZINEBI 51**

El año pasado celebramos el primer cincuentenario del Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao, nuestro ZINEBI. Fue una programación extensa y muy intensa, repleta de películas y también de talleres de formación, charlas, encuentros profesionales, fiestas, música, la muestra de los trabajos de las escuelas de cine de Bilbao, actuaciones en directo, concursos, etc. El año pasado tuvimos mucho que ver y mucho que disfrutar, pero lo malo del pasado es que ya se ha ido y no va a volver. Decíamos entonces que un cincuentenario sirve para mirar hacia atrás y contemplar el camino recorrido pero sobre todo para mirar hacia adelante, hacia ese futuro cuyos caminos siempre es difícil adivinar, sobre todo en el mundo de la producción audiovisual, tan cambiante y tan cargado de expectativas.

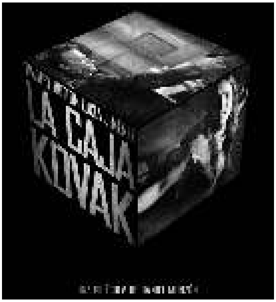
Quiero decir que ZINEBI es la pieza clave de la apuesta que el Ayuntamiento de Bilbao viene haciendo por el desarrollo del sector audiovisual de nuestra ciudad. ZINEBI es un festival de cortometrajes y documentales, un campo de la producción de imágenes en movimiento por su propia naturaleza muy alejado de las grandes estrellas, de las alfombras rojas y de los fastos que suelen acompañar a las campañas de promoción de la gran industria. A cambio, nuestro festival brinda cada año a los bilbaínos y las bilbaínas la rara oportunidad de ver los primeros trabajos de jóvenes realizadores de todo el mundo, cineastas en formación que en realidad son ya profesionales sobradamente preparados, artistas que trabajan con total libertad, sin miedo a una experimentación formal de largo aliento que, en muchos casos, otorga a sus obras un cierto carácter anticipador del cine del futuro.

Este es pues el primero de los próximos cincuenta años del Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao. Una las razones del buen resultado de nuestro cincuentenario ha sido sin duda el carácter abierto y participativo de la programación que pusimos en marcha para su conmemoración, una participación que contó con la intervención desinteresada y entusiasta de las asociaciones, colectivos , entidades profesionales y centros de formación que integran el sector audiovisual de nuestra ciudad, en un espacio, el del antiguo Cine Gran Vía, que entre todos logramos convertir en un verdadero lugar de encuentro y celebración. Aprovechando esta rica e interesante experiencia de trabajo compartido, queremos presentar en la edición de este año un *PRE-ZINEBI 51* que aspira a mostrar de nuevo, con la colaboración de todos, un *programa-prólogo* a nuestra 51ª edición que, en buena medida, es un fiel reflejo de las ideas, las iniciativas, la creatividad y el trabajo de muchas personas, todas ellas unidas por su común voluntad de hacer de la producción audiovisual un verdadero motor de la actividad cultural y económica de nuestra ciudad. Contamos para ello con un nuevo espacio, el del atrio del Centro Municipal de El Ensanche, amplio y polivalente, que será del 11 al 21 de noviembre nuestro nuevo punto de encuentro, reflexión y diversión.

Agradezco a todas las personas y entidades colaboradoras su cordial dedicación y os invito a todos los bilbaínos y las bilbaínas a participar en este *PRE-ZINEBI 51* en el que, como el año pasado, vamos a tener mucho que ver, porque andar con los ojos bien abiertos es una buena (y necesaria) forma de vivir.

Ibone Bengoetxea
Concejala de Cultura y Educación del Ayuntamiento de Bilbao

asteazkena 11 miércoles



20.00

EUSKAL HERRIKO GIDOIGILEEN ELKARTEA

ASOCIACIÓN DE GUIONISTAS DE EUSKAL HERRIA

La caja Kovak.
España, 2006, 113´, ficción
Zuz./Dir.: **Daniel Monzón**

Euskal Herriko Gidoigileen Elkarte Profesionalak Daniel Monzón zuzendariaren eta Jorge Guerricaechevarria gidoilariaren *La caja Kovak (Espainia, 2007)* filma aurkezten du. Haiek beren lan prozedurak eta bakoitzaren ikuspegiak azalduko dituzte zinemako fikzioak eraikitzearen inguruan.

La Asociación de Guionistas de Euskal Herria presenta el largometraje *La caja Kovak (España, 2007)* del director Daniel Monzón y el guionista Jorge Guerricaechevarria, que expondrán sus procedimientos de trabajo y sus respectivas visiones acerca de la construcción de ficciones cinematográficas.

Euskal Gidoigileak

Guionistas Vascos

osteguna **12** jueves

EIKEN AURKEZPENA

EIKENek, Euskal Herriko Ikus-entzunezkoen Sektoreko Klusterrak, EITBren laguntzarekin, *GIDOI FAKTORIA Eiken – EITB. Gidoiaren eremua* izeneko proiektua aurkezten du. Proiektua ikus-entzunezko gidoiak egiterakoan profesional adituak izango direnak prestatzeko ekimen gisa sortu da. Itziar Mena, EIKENeko zuzendari, eta Madalen Bermeosolo, GIDOI FAKTORIAren zuzendari eta EITBren Prestakuntza Arduraduna, aipatutako aurkezpena egiteko ardura izango dutenak dira.

PRESENTACIÓN EIKEN

EIKEN, el Clúster Audiovisual del País Vasco, con la colaboración de EITB, presenta su proyecto denominado *GIDOI FAKTORIA Eiken-EITB. El espacio del guión*, concebido como una iniciativa cuyo propósito es formar profesionales expertos en el guión audiovisual. Itziar Mena, directora de EIKEN, y Madalen Bermeosolo, directora de *GIDOI FAKTORIA* y Responsable de Formación de EITB llevarán a cabo dicha presentación.

12.00

eiken-eitb

ZINEMA ESKOLAK

ESCUELAS DE CINE

EHU-UPVko Arte Ederren Fakultateak eta Gizarte eta Komunikazio Zientzien Fakultateak, Erandio-Tartanga GLHBIak eta Claro de Luna Zinema Eskolak, IMVALek eta KINEMAk ikasleen 2009ko lanak aurkeztuko dituzte.

La Facultad de Bellas Artes y la Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación de la EHU-UPV, el IEFPS Erandio-Tartanga y las Escuelas de Cine Claro de Luna, IMVAL y KINEMA presentan los trabajos de sus alumnos en 2009.

20.00

EHU-ren Gizarte eta Komunikazio Zientzien Fakultatearen ikasleen laburmetraiak

Cortometrajes de los alumnos de la Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación de la UPV. 58´

El miedo y la risa: un discurso publicitario
2008, 4´49,ficción
Zuz./ Dir.: **José Blázquez, Sergio Campo, Jesús Eijo, Josu Franco, Hugo García, Gonzaga Gómez-Cortázar, Pablo Hernando**

El jardín de Lulaila
2009, 7´, documental
Zuz./Dir.: **Olatz Ibarretxe, Irati Lafragua, Elena Unamuno, Maider Idiazabal, Maite Laka, Itxaso Espinal**

Ingrid
2009, 9´15, ficción
Zuz./Dir.: **Ainara Diego, Javier López, Enara Madariaga, Imanol Mena, Iker Pérez**

2X1
2009, 9´37, ficción
Zuz./Dir.: **Garxot Unsain, Beñat Gaztelumendi, Maialen Otermin, Naia Muñoz, Paula Oria, Ibon Zulueta, Mikel Garmilla**

Azules
2009, 24´14, ficción
Zuz./Dir.: **José Blázquez, Sergio Campo, Jesús Eijo, Josu Franco, Hugo García, Gonzaga Gómez-Cortázar, Pablo Hernando**

Ven, ven, ven
2008, 3´38, ficción
Zuz./Dir.: **Gartxot Unsain, Beñat Gaztelumendi, Maialen Otermin, Naia Muñoz, Paula Oria, Ibon Zulueta, Mikel Garmilla**

osteguna 12 jueves

20.00

Erandioko Tartanga Lanbide Heziketa Institutoaren Ikasleen laburmetraiak

Cortometrajes realizados por alumnos del Instituto de Formación Profesional Erandio Tartanga. 55´

La chica de mis sueños
2009, 10´, ficción
Zuz./Dir.: **Cristina Llopis**

Gran Vía 28
2009, 6´, ficción
Zuz./Dir.: **Mikel Abasolo**

Sábanas sucias en el sofá
2009, 6´, ficción
Zuz./Dir.: **Ruth Palacín**

Polen
2009, 5´, ficción
Zuz./Dir.: **Diego Ruiz**

Kidnapping
2009,12´, ficción
Zuz./Dir.: **Polentzi García**

Inmediatamente
2009, 4´, ficción
Zuz./Dir.: **Ainara Franco**

Vivir.
2009, 12´, ficción
Zuz./Dir.: **Alberto Roibás**

Multitud
2009, 7´, ficción
Zuz./Dir.: **Rocío Vega**

TARTANGA
ERANDIO

IMVAL zine eskolako ikasleen laburmetraiak
Cortometrajes de los alumnos de la escuela de cine IMVAL. 11 ´

Atrapar el viento
2009, 11´, ficción
Zuz./Dir.: **Enrique Rey**

imval

ostirala 13 viernes

EHU-ren Ederretako Fakultatearen ikasleen laburmetraiak
Cortometrajes de los alumnos de la Facultad de Bellas Artes de la UPV. 58´

20.00

BIDEOSORMENA / VIDEOCREACIÓN

Acércate. 59´´
Zuz./Dir.: **Agustín Abrisketa**

Playing with my self. 1´04
Zuz./Dir.: **Alberto Samper**

Walking. 1´06
Zuz./Dir.: **Ruth Fernández Gómez**

Muro humano. 1´
Zuz./Dir.: **Laura Diez García**

Abreme. 1´
Zuz./Dir.: **Melodie Martín Hidalgo**

Metáforas de mi. 1´
Zuz./Dir.: **Alvaro Martínez**

Nia. Euskadi. 1´
Zuz./Dir.: **Nagore González**

Reflejos. 1´24
Zuz./Dir.: **Irantzu Lekue**

1 minuto. 1´08
Zuz./Dir.: **Isabel Alvarez Gutiérrez**

BIDEOFIKZIOA / VIDEOFICCIÓN

Piedra II. 15´
Zuz./Dir.: **Mario Angulo, Hodei Torres, Garbiñe Irizar, Inés Bermejo, Ekaitz Uzin, Unai Rosende**

Balas, fortuna y mierda. 10´
Zuz./Dir.: **Usune Bravo, Itziar Costas, Simón Terroba, Guillermo Moracia, Francisco Javier del Valle.**
Asibikaashi. 12´18
Zuz./Dir.: **Jon Ander Malaina**

BIDEOANIMAZIOA / BIDEOANIMACIÓN

Semillas. 52´´
Zuz./Dir.: **Alvaro Martínez Alonso**

Girls. 1´55
Zuz./Dir.: **Bárbara González Iglesias**

Cuerdas. 51´´
Zuz./Dir.: **Edurne Erauskin Saez**

Karakoles. 57´´
Zuz./Dir.: **Elisabeth Pérez Fernández**

¡Achis! 21´´
Zuz./Dir.: **Melodie Martín Hidalgo**

Hitzak. 2´
Zuz./Dir.: **Mikel Calvo Abarzuza**

Ensuciar. 21´´
Zuz./Dir.: **Miren Asiain Lora**

Estoy jodida. 2´39
Zuz./Dir.: **Patricia Joven Araus**

Basket. 10´´
Zuz./Dir.: **Ruth Fernández Gómez**

The flow. 1´48
Zuz./Dir.: **Virginia de Arriba Cuartero**

KINEMA zine eskolaren ikasleen laburmetraiak
Cortometrajes de los alumnos de la escuela de cine KINEMA. 31´

Esclarecidos. 2009. 11´
Zuz./Dir.: **Angel Fernández.**

La espera. 2009. 11´
Zuz./Dir.: **Maite Martiarena.**

Tiempo de Cenizas. 2009. 6´
Zuz./Dir.: **Neftalí Serrano**

Matar y Morir. 2009. 4´20
Zuz./Dir.: **Fran Longoria**

Claro de Luna zine eskolako ikasleen laburmetraiak

Cortometrajes de la escuela de cine Claro de Luna. 38´

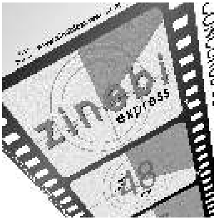
¡Joder, cari! 2009, 11´55
Zuz./Dir.: **Maite Redondo, Pilar Pérez, Sonia Segoviano, Isabel Tomás**

¿Para qué están los amigos? 2009, 10´30
Zuz. /Dir.: **Ainhoa Bazterrica, Guillermo Chicón, José Alfonso Minguélez, José Antonio López, Virginia Arostegui**

El descarte. 2009, 16´28
Zuz./Dir.: **Adolfo Bárcena, Josu Gómez, Pier Paolo Ricci, Miguel Angel Rodríguez**

20.00

09.00/11.00



ZINEBI-EXPRESS. 09

Deialdia eta izen-ematea
Convocatoria e inscripción

21.00

TRANSGAUA / TRANSNOCHE

ZINEGOAK

Bilboko Gay-Lesbo-Bi-Trans Zinemaren Nazioarteko Jaialdiak (ZINEGOAK) GLBT gaia xedetzat duen film labur sorta bat aurkeztuko du.

El Festival Internacional de Cine Gay-Lesbo-Bi-Trans de Bilbao (ZINEGOAK) presenta una selección de cortos de temática GLBT .

Pasos, Carliños y una Super 8. 2007, 8´ - *Zuz./Dir.:* **Eva Mateos y Estíbaliz Valiño**
La espinita. 2008, 8´ - *Zuz./Dir.:* **Tania Arriaga**
Yo sólo miro. 2008, 8´ - *Zuz./Dir.:* **Gorka Cornejo**
Present Perfect. 2007, 13´ -*Zuz./Dir.:* **Mikel Rueda**
De compras con mi madre. 2008, 18´ - *Zuz./Dir.:* **Yolanda Martínez**
La Yesi TV. 2008, 22´ - *Zuz./Dir.:* **Asier Irazabal**

LAS FELLINI-eta **YOGURINHA BOROVA**ren ekitaldia eta jai amaiera

Actuación de **LAS FELLINI** y **YOGURINHA BOROVA.** Fin de fiesta

20.00

UNICEF EUSKAL HERRIA UNICEF PAÍS VASCO

UNICEF – Euskal Herriak “*SOS Níger, una emergencia silenciosa*” (Espainia, 2006) izeneko dokumental erako film luzea aurkeztuko du. Bertan, erakunde gizatiar honek aipatutako herrialde afrikar horretan haurren alde garatzen duen lana kontatzen da.

Aurkezpen honetan Lierni Mugarza kazetariak, Jean Lokenga, UNICEF-eko haur babespen adituak eta Carlos Epalza, Euskal Herriko UNICEF-eko lehendakariordeak hartuko dute parte.

UNICEF-País Vasco presenta el largometraje documental titulado *S.O.S. Níger, una emergencia silenciosa* (España, 2006), que narra el trabajo en favor de la infancia de esta organización humanitaria en ese país africano.

En esta presentación participan la periodista Lierni Mugarza, Jean Lokenga, experto en protección infantil de UNICEF y Carlos Epalza, Vicepresidente de UNICEF-País Vasco.

S.O.S. Níger, una emergencia silenciosa.

España, 2006, 75´, documental
Zuz./Dir.: **Antonio Cano**

asteartea 17 martes

cineclub**fas**

20.00

FAS Zine Klubak, Begoña Vicario errealizadorearen laguntzarekin, azken urteetan ZINEBIrekin garatutako lankidetzaren baitan emandako sarien lagina aurkeztuko du. Bertan, euskal film batzuk eta atzerriko zinemagileek zuzendutako beste batzuk ikusi ahalko dira.

El Cine Club FAS, con la colaboración de la realizadora vasca Begoña Vicario, presenta una muestra de los premios que ha otorgado en los últimos años a lo largo de su colaboración con ZINEBI, en la que podrán contemplarse algunas películas vascas y otras dirigidas por cineastas extranjeros..

Haragia. Euskadi, 1999, 12´, animación / *Zuz./Dir.:* **Begoña Vicario**
The minister for exams. Gran Bretaña, 2000, 2´, animación / *Zuz./Dir.:* **Paul Trewartha**
Zyklon Portrait. Canadá, 2001, 13´, documental / *Zuz./Dir.:* **Elida Schogt**
Greyscale. Líbano, 2003, 5´31, animación / *Zuz./Dir.:* **Amin Dora**
La derniere minute. Francia, 2004, 1´, animación / *Zuz./Dir.:* **Nicolas Salis**
The Fan & the flower. Estados Unidos, 2005, 7´, animación / *Zuz./Dir.:* **Bill Plympton**
For(r)est in the Des(s)ert. Euskadi, 2006, 2´, ficción / *Zuz./Dir.:* **Luiso Berdejo**
Las horas muertas. Euskadi, 2007, 4´, ficción / *Zuz./Dir.:* **Haritz Zubillaga**
Les paradis perdus. Francia, 2008, 30´, ficción / *Zuz./Dir.:* **Hélier Cisterne**

MATT HARDING

musikari iparramerikarraren emanaldia

Actuación del músico norteamericano

asteazkena 18 miércoles

El Olvido. Holanda-Alemanian, 2007, 93´
documental / *Zuz./Dir.:* **Heddy Honigmann**

Latinoamerikan memoria eta historia berreskuratuz, emakumeek dokumentatuta.

Simone de Beauvoir
Talde Feminista

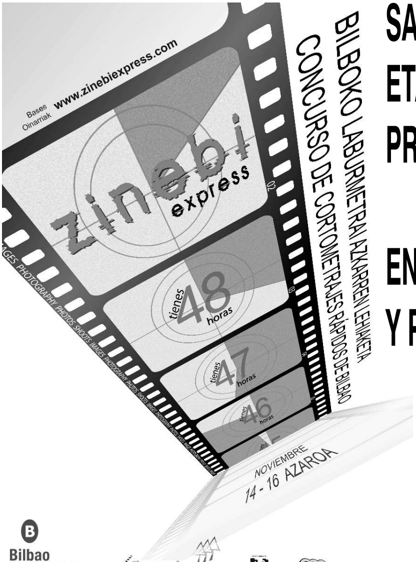
Recuperando la memoria y la historia en Latinoamérica documentada por mujeres,

Calle Santa Fé. Francia, 2008 , 163´
documental / *Zuz./Dir.:* **Carmen Castillo**

19 osteguna jueves

ostirala **20** viernes

ZINEBI-EXPRESS. 09



SARIAK EMATEA
ETA LEHIAKETAREN
PROIEKZIOA

ENTREGA DE PREMIOS
Y PROYECCIÓN CONCURSO

20.00

larunbata **21** **sábado**

IKUS-ENTZUNEZKO MERKATUA + MUSIKA
MERCADO AUDIOVISUAL + MÚSICA

20.00

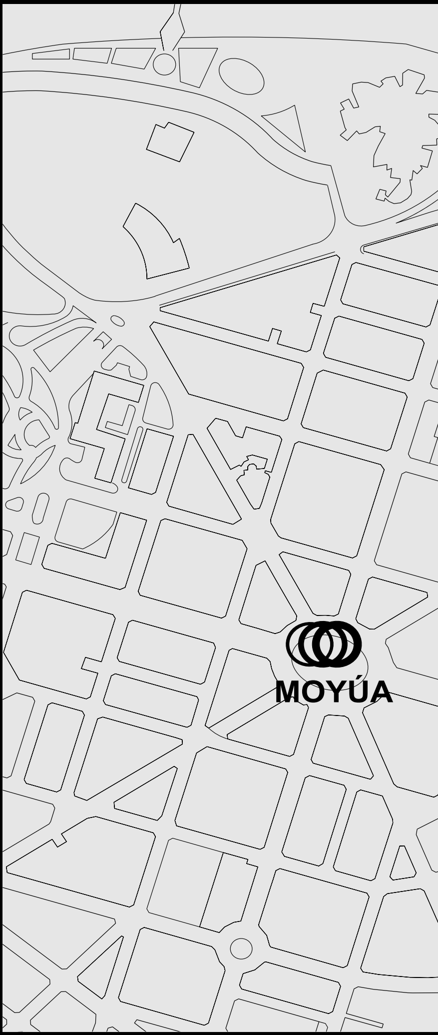
CAOSTICA taldea izango da PRE ZINEBIren edizio hau ixteko ardura edukiko duena. Horretarako, Zabalguneko ataria *ikus-entzunezko merkatu* bihurtuko duen jaialdi bat egingo dute. Bertan, zinemako azken joerak ikusi ahalko dira eta horrekin lotutako jarduerak garatuko dituzten *stand* ezberdinak egongo dira, esate baterako, argazkilaritzakoak, performance erakoak eta bideoartekoak. Guztia Dj + Vj saio batekin girotuta egingo da.

El colectivo CAÓSTICA, es el encargado de cerrar esta edición de PRE ZINEBI con una fiesta que transformará el atrio de El Ensanche en un *mercado audiovisual* en el que tendrán cabida la proyección de las últimas tendencias en cine, diversos *stands* en los que se desarrollarán actividades conexas, como fotografía, performances y videoarte, todo ello amenizado con una sesión de Dj + Vj.

caostica.org

PRE ZINE BI51

B
Bilbao
UDALA
AYUNTAMIENTO
KULTURA ETA HEZKUNTZA SAILA
ÁREA DE CULTURA Y EDUCACIÓN



Tokia / Lugar:
MERCADO DEL ENSANCHE MERKATUA

Aretoa bete arte izango da zabalik
Se permitirá el acceso a la sala hasta completar el aforo.

MERCADO
ENSANCHE
MERKATUA
PREZINEBI
ABANDO

BILBOKO ZINE DOKUMENTAL ETA LABURMETRAIA NAZIOARTEKO ZINEMALDIA 51

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL Y CORTOMETRAJE DE BILBAO 51

antolatzaileak / organizadores

Bilbao
UDALA
AYUNTAMIENTO
KULTURA ETA HEZKUNTZA SAILA
ÁREA DE CULTURA Y EDUCACIÓN

TEATRO ARRIAGA ANTZOKIA

babesleak / patrocinadores

bbk

BFA DFB

laguntzaileak / colaboradores

imval

Simone de Beauvoir Talde Feminista

cineclubfas

sgae

eman ta zabal zazu
Universidad del País Vasco
Euskal Herriko Unibertsitatea

KINEMA

skunkfunk

elcorreodigital

eitb

COLON DE LARREATEGUI - 37 - 4
48009 BILBAO - SPAIN
TEL. +34 94 424 86 98 / info@zinebi.com

www.zinebi.com